

## 터키 대통령 방한에 대한 한국-터키 금속노조 공동 성명서

5월 2일, 레제프 타이이프 에르도안 터키 대통령은 한국 문재인 대통령의 초청으로 한국을 국빈 방문했다. 언론 보도에 따르면 에르도안 대통령은 방한 기간 중 현대, 로템, 현대건설, 포스코, SK, 한화, LG, 대림 등 재벌기업 임원들과 만날 것으로 알려졌다. 이중 SK와 포스코는 노동자 권리, 특히 결사의 자유를 빈번히 공격함으로써 한국과 터키 노동계급에게 악명이 높은 기업이다.

2012~13년, 터키 출루에 위치한 SK그룹 산하의 대양SK 공장에서 일하는 노동자들은 터키 단결금속노조(Birleşik Metal İş)에 가입했다. 그 후 경영진은 노동자의 파업을 파괴하기 위해 현지 노동법을 어겨가며 한국에서 데려온 대체인력을 공장에 투입했다. 경찰은 파업노동자들을 곤봉과 최루액으로 공격하여 많은 노동자들이 부상을 당했고 체포되기도 했다.

보다 최근 사례로, 2017년 말 세계 5위 철강기업으로 한국에 본부를 두고 있는 포스코가 터키 포스코 철강 공장에서 노동조합에 가입해서 80명의 노동자들을 해고했다. 해고와 부당노동행위에 항의하는 노동자와 노조 간부들을 경찰은 강압적으로 진압하고 구금했다. 공장의 노동자 다수가 노동조합에 가입했음에도 포스코는 터키 노동부와 결탁하여 교섭대표노조 인증을 가로막았다. 포스코는 한국에서도 비정규직 노동자들을 승합차에 가두고 노조탈퇴를 강요하는 등 민주노조와의 단체교섭을 회피하기 위해 온갖 부당노동행위를 자행했다. 이뿐 아니라 법원 판결에도 불구하고 비정규직 정규직화를 회피하고 하청업체에 불법파견 은폐를 지시하기도 했다.

터키 현대자동차 공장도 무노조 상황에서 노동자들이 일하고 있다. 과거 여러 차례 노조결성 시도가 있었지만 해고와 협박으로 노조가 자리 잡을 것을 막았다. 현재 터키에 진출한 한국계 기업의 공장 어디에도 노동조합이 없다.

이 모든 사례들은 기본적인 인권을 침해하는 것일 뿐만 아니라 국제적인 노동기준인 ILO 협약 87호(결사의 자유)와 98호(단체교섭권)도 무시하는 것이다. 하지만 에르도안 대통령은 한국 재벌기업과 만나 터키 노동자의 힘겨운 노동조건과 권리침해에 대해 이야기하지 않을 것이다. 오히려 에르도안 대통령은 한국재벌들에게 열악한 노동조건과 저임금을 유지하도록 노조설립을 막겠다는 보장을 할 수도 있다.

지난해 7월 문재인 대통령이 국제무대에 처음 등장한 함부르크 G20정상회담에서 채택된 최종선언문을 보면, 첫 번째 부분인 “세계화의 혜택 공유하기” 아래 별도 의제로 제시된 “지속가능한 국제공급망” 조항이 있다. 문재인 대통령과 에르도안 대통령은 이 조항에 동의하며 여러 가지 노동인권을 지킬 것을 약속했다. 국제연합의 ‘기업과 인권 이행 원칙’, OECD의 ‘다국적기업에 관한 가이드라인’, ILO의 ‘다국적기업과 사회정책 원칙에 대한 삼자선언’ 등 국제사회 합의점으로 자리 잡은 노동인권환경 기준을 이행하겠다는 약속도 했다. 나아가 다국적기업에게 “국제기본협약”을 장려할 것을 G20 정상들과 함께 결의했다. 터키와 한국은 G20회원국으로서 이 협약을 지킬 의무가 있고 기업들이 공급사슬망에서 노동인권영향평가를 현실화하고 피해자들을 구제하도록 강제할 책임이 있다.

전국금속노동조합과 단결금속노동조합은 한국과 터키의 금속노동자를 대표하여 문재인 대통령과 에르도안 대통령에게 한 목소리로 요구한다. 양국정부가 국제사회의 일원으로 의무를 다하고자 한다면, 한국 재벌기업들이 국내외 공급사슬 내 노동자들의 열악한 노동조건에 주목하도록 강제하고, 노동자들 스스로 단결된 힘을 통해 노동조건을 개선할 수 있도록 결사의 자유를 보장하라!

2018년 5월 3일

전국금속노동조합 Korean Metal Workers' Union (KMWU)

단결금속노동조합 Birleşik Metal İşçileri Sendikası (Birleşik Metal İş)



## Joint Statement of KMWU and Birleşik Metal İş on the State Visit of the Turkish President Erdoğan to the Republic of Korea

On May 2, President of Republic of Turkey, Recep Tayyip Erdoğan visited South Korea on the invitation of South Korean President MOON Jae-in. According to the press, during his visit Erdoğan will meet with executives of many Korean multinational companies, including: Hyundai, Rotem, Hyundai Construction, Posco, SK, Hanwha, LG, and Daelim. Here, SK and POSCO are notorious to the Korean and Turkish working class for their frequent attacks on workers' rights, especially the freedom of association.

In 2012–2013, workers at SK Group' s Daiyang SK company located in Durlu joined Birleşik Metal İş Union. Afterward, company management brought workers from Korea to break the workers' strike in violation of Turkish labor law and mobilized the police to attack the striking workers with baton and tear gas, resulting in many workers being injured and arrested.

As a more recent example, toward the end of 2017, at the Turkish POSCO Steel plant of world' s fifth biggest steel producer POSCO Steel, headquartered in South Korea, 80 workers were fired just because their union affiliation. When workers and union officials tried to protest dismissals and union rights violations, police used violence against union officials and workers and they were detained. Even though the union had majority membership in the factory, collective bargaining certification of the union was prevented through collusion of employer and the Labor Ministry. In Korea too, POSCO has carried out all kinds of unfair labor practices to avoid collective bargaining with democratic unions, even stuffing precarious workers into vans to drive out to isolated areas where they will be forced to withdraw from the trade union. Further, POSCO is avoiding converting subcontracted workers to regular, permanent status despite a court ruling and instead has instructed subcontractors to cover-up POSCO' s illegal dispatch labor practices.

In Hyundai plant in Turkey, workers are working in a no-union situation. Many times in the past, workers' attempts to unionize were prevented with dismissals and threats. There is no established union in any Korean company in Turkey.

All these examples, are in violation of basic human rights as well as international labor standards in ILO Conventions 87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise and 98 Right to Organize and Collective Bargaining. But during the meetings of Erdoğan together with executives of these chaebol companies, they wouldn' t talk about difficult working conditions and these rights violations. To the contrary, maybe Erdoğan would give guarantees to these chaebol conglomerates that in order to keep working conditions and wages low, they will prevent unionisation.

In July of last year President MOON, Jae-in made his first entrance into the international stage at the G20 Summit in Hamburg. Looking at the G20 Leaders' Declaration adopted, there is a special section on "Sustainable Global Supply Chains" in the first part "Sharing the Benefits of Globalization." President MOON and President Erdoğan agreed to this, a promise to uphold labor and human rights in supply chains. It is also a promise to carry out the international community' s consensus on standards for labor, human rights and the environment in the UN Guiding Principles on Business and Human Rights, the OECD Guidelines for Multinational Enterprises and the ILO Tripartite Declaration of principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy. Further they resolve together with the G20 leaders to encourage multinational corporations to conclude International Framework Agreements (IFA). As member states of the G20, Turkey and Korea are obligated to honor this and uphold their responsibility to realize corporations' labor and human rights due diligence in their supply chains and ensure remedy to victims.

On behalf of Korean Metalworkers Union (KMWU) in Korea and Birleşik Metal İş in Turkey, we call on President Moon and President Erdoğan in one voice : if Korea and Turkey are to be responsible members of the international community fulfilling their obligations, they must make sure that Korean chaebol companies pay attention to the working conditions of workers in their supply chains domestic and globally, and guarantee the freedom of association to workers so that workers themselves can improve their working conditions through the strength of unity!